

DC Inlay-Onlaycem

Vertrieb durch / distributed by: DC DentalCentral GmbH • Owiedenfeldstraße 6 • D-30559 Hannover • Germany • www.dental-central.de



D Gebrauchsinformation

DC Inlay-Onlaycem ist ein Glas Ionomer Zement mit besonderer Haftung an Schmelz und Dentin. Das Material zeichnet sich durch geringe Löslichkeit im Mund und geringe Säurebelastung aus.

Bestandteile
Silikatpulver, Polyacrylsäure.

Anwendungsgebiete
Für Befestigungen von Kronen, Brücken, Inlays, Onlays, Stiften und orthodontischen Bändern.

Gegenanzeigen
Keine direkte Applikation auf pulpanahes Dentin.

Art der Anwendung
Schmelz-, Dentin- und Metallflächen gründlich reinigen und einwandfrei trocknen. Es ist darauf zu achten, dass keine Eugenolreste vorhanden sind, die die Materialeigenschaften von DC Inlay-Onlaycem beeinträchtigen. Deshalb ist es zweckmäßig, Provisorien mit dem eugenolfreien temporären Zement, z. B. DC EugenolfreeCem, zu befestigen. Pulver vor Entnahme aufschütteln! DC Inlay-Onlaycem bei Raumtemperatur (15 - 23° C) verarbeiten. Bei höheren Temperaturen ist die Verwendung einer gekühlten Glasplatte vorteilhaft. Pulver und Flüssigkeit werden auf eine Glasplatte oder einen Anmischblock gegeben und das Pulver portionsweise eingemischt. Für 1 gestrichenen Messlöffel Pulver verwendet man 2 Tropfen Flüssigkeit. Die Mischzeit beträgt etwa 30 Sekunden. DC Inlay-Onlaycem läßt sich bei Raumtemperatur etwa 1'20" Minuten verarbeiten und bindet anschließend im Mund in etwa 3 Minuten ab. Höhere Temperaturen verkürzen, niedrigere Temperaturen verlängern die Verarbeitungszeit. Bei engen Brücken und Kronen ist darauf zu achten, dass der Überschuss an DC Inlay-Onlaycem nicht zu groß und die Viskosität nicht zu hoch ist, da Glas Ionomer Zemente ein spezifisches Fließverhalten besitzen. DC Inlay-Onlaycem hat die richtige Konsistenz, wenn es sich mit einem harten Pinsel auf den Zahnstumpf und in die Krone applizieren lässt. Wasser- und Speichelzutritt sind während der Abbindezeit zu vermeiden.

Nebenwirkungen
Bei ungenügender Restdentindicke (z.B. stark beschliffene Stümpfe) ohne Isolierung oder bei großem Zementüberschuss können Irritationen der Pulpa auftreten. Unerwünschte Nebenwirkungen dieses Medizinproduktes sind bei sachgerechter Verarbeitung und Anwendung äußerst selten zu erwarten. Sollten Ihnen unerwünschte Nebenwirkungen – auch in Zweifelsfällen – bekannt werden, bitten wir in jedem Fall um Mitteilung unter möglichst genauer Beschreibung der Begleitumstände und Symptome.

Verarbeitungshinweise
Die in der zum Produkt gehörenden Gebrauchsinformation beschriebenen Verarbeitungshinweise sowie Vorsichtsmaßnahmen sind in jedem Fall zu beachten. Sollte es trotz Einhaltung dieser Hinweise zu einer unerwünschten Reaktion beim Patienten kommen oder sonstige unerwünschte Vorkommnisse eintreten, bitten wir in jedem Fall um Mitteilung unter möglichst genauer Beschreibung der Begleitumstände und Symptome.

Ergänzende Hinweise
Gebrauchte Metallinstrumente sofort mit kaltem Wasser vor der Aushärtung der Zementreste abspülen. Zementreste nach Entfernen orthodontischer Bänder lassen sich schnell und schonend mit einem Ultraschall-Scaler entfernen. Pulverbehälter sofort nach Gebrauch gut verschließen und vor Kinder unzugänglich aufbewahren.

Die Anforderung der DIN EN ISO 9917-1 werden erfüllt.

Verpackung
24 g Pulver, 10 g Flüssigkeit

Das Produkt wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt und muss gemäß Gebrauchsinformation angewendet werden. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemäßer Anwendung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Anwender verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf Eignung und Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

GB Instruction for use

DC Inlay-Onlaycem is a glass ionomer cement for attachments with exceptionally good adhesion on tooth enamel and dentine. Its outstanding features include low solubility in the mouth and low acidity.

Components
Silicate powder, Polyacrylic acid.

Fields of application
For attachments of crowns, bridges, inlays, onlays, pins and orthodontic bands.

Contra indications
No direct application on the dentine.

Method of use
Clean enamel, dentine and metal surfaces carefully and dry thoroughly. It is important to ensure that no traces of eugenol are left which will detract from DC Inlay-Onlaycem effectiveness. It is therefore advisable to attach temporary work with DC EugenolfreeCem eugenol-free cement. Shake powder well before use! DC Inlay-Onlaycem has to be applied at room temperature (15 - 23° C). In case of higher temperatures it is recommended to use a cooled glass-plate. Put powder and liquid on a glass-plate or on a mixing-pad and work the powder portion by portion into the liquid. Use 2 drops of liquid for 1 level measuring scoop of powder. The mixing time is approx. 30 seconds. DC Inlay-Onlaycem can be worked for approx. 1'20" minutes at room temperature and sets in the mouth within approx. 3 minutes. Higher temperatures will shorten the working time and lower temperatures prolong it. In case of bridges and crowns which are too narrow it is important to ensure that the excess of DC Inlay-Onlaycem is not too great, nor its viscosity too high, since glass ionomer cements have specific flow properties. DC Inlay-Onlaycem has the right consistency if it can be applied to the tooth stumps and inside the crown by using a stiff brush. During application and setting time prevent contact of work with water and saliva.

Side effects
Side effects with this medical product are extremely rare if it is properly prepared and applied. Should you encounter undesirable side effects – even in case of doubt – then please contact us and give a precise description of the circumstances and symptoms.

Processing instructions
Ensure that the processing instructions and precautionary measures described in the supplied product information are always strictly observed. Should the patient suffer from undesirable re- actions or any other unwanted incidents arise even though these instructions were observed, then please inform us and give a precise description of the circumstances.

Supplementary indications
Rinse metal instruments with cold water immediately after use and before any cement still attached has time to set. After removal of orthodontic bands, cement residues can be removed gently and rapidly by means of an ultrasonic scaler. Close powder container immediately after use.

DIN EN ISO 9917-1 requirements are fulfilled.

Presentation
24 g powder
10 g liquid

The material has been developed solely for use in dentistry. Processing should be carried out strictly according to the Instructions for Use. Liability cannot be accepted for damages resulting from failure to observe the Instructions or the stipulated area of application. The user is responsible for testing the material for its suitability and use for any purpose not explicitly stated in the Instructions. Descriptions and data constitute no warranty of attributes and are not binding.

F Mode d'emploi

DC Inlay-Onlaycem est un ciment de scellément verre ionomère présentant une adhérence exceptionnelle à l'émail et à la dentine. Ses particularités sont une basse solubilité dans la bouche et un faible taux d'acidité.

Domaine d'application
Pour la fixation de couronnes, de bridges, d'onlays, d'inlays, de tenons rediculaires et de bagues d'orthodontie.

Indications d'utilisation
Nettoyer et sécher soigneusement l'émail, la dentine et les surfaces en métal. Il est important de veiller à ce qu'il ne reste aucun résidu qui altère l'efficacité de DC Inlay-Onlaycem. Il est alors conseillé de sceller provisoirement avec DC EugenolfreeCem sans eugenol. Bien secouer la poudre avant l'emploi. DC Inlay-Onlaycem doit être utilisé à température ambiante (15 - 23° C). A plus haute température, il est recommandé d'utiliser une plaque de verre refroidie. Ajouter la poudre au liquide. Utiliser 2 gouttes de liquide pour 1 dose de poudre. Le temps de mélange est d'environ 30 secondes. DC Inlay-Onlaycem est malléable pendant 1'20" minutes à température ambiante et durcit dans la bouche après 3 minutes. De hautes températures raccourcissent le temps de travail. Dans le cas de bridges trop petits ou de couronnes trop petites, il est important que la quantité de DC Inlay-Onlaycem ne soit pas trop grande et que la viscosité ne soit pas trop haute vu que le ciment verre ionomère a des propriétés spéciales. DC Inlay-Onlaycem a la bonne viscosité s'il peut être appliqué sur des moignons et à l'intérieur des couronnes avec une brosse dure. Durant l'application et le durcissement, tout contact avec de l'eau doit être évité.

DIN EN ISO 9917-1 requirements are fulfilled.

Presentation
24 g powder
10 g liquid

The material has been developed solely for use in dentistry. Processing should be carried out strictly according to the Instructions for Use. Liability cannot be accepted for damages resulting from failure to observe the Instructions or the stipulated area of application. The user is responsible for testing the material for its suitability and use for any purpose not explicitly stated in the Instructions. Descriptions and data constitute no warranty of attributes and are not binding.

Effets secondaires
Lorsqu'il est correctement préparé et appliqué dans les conditions spécifiées, ce produit médical ne présente que très, très rarement des effets secondaires. Si vous constatez des effets secondaires indésirables - même en cas de doute - nous vous serions recon-

naissants de nous faire part du cas d'espèce constaté en nous donnant une description exacte des circonstances concomitantes et des symptômes.

Conseils de préparation
Il convient de respecter dans chaque cas les conseils de préparation ainsi que les précautions mentionnés dans la notice d'information concernant ce produit. Si, malgré le respect de ces conseils, vous deviez constater une réaction indésirable chez le patient ou bien d'autres incidents, nous vous prions de nous en faire part et de nous donner à ce sujet toutes les précisions voulues concernant les circonstances ayant accompagné le phénomène.

Indications complémentaires
Rincer les instruments en métal immédiatement après l'emploi, avant que le ciment ne durcisse. Après l'extraction des bagues orthodontiques, les résidus de ciment peuvent être facilement éliminés à l'aide d'un appareil à ultra-sons. Fermer immédiatement après l'emploi.

Les exigences et spécifications de la norme DIN EN ISO 9917-1 sont respectées.

Forme
24 g de poudre
10 g de liquide

Ce matériau a été développé en vue d'une utilisation dans le domaine dentaire et doit être mis en oeuvre selon le mode d'emploi. Les dommages résultant du non-respect de ces prescriptions ou d'une utilisation à d'autres fins que celles indiquées n'engagent pas la responsabilité du fabricant. L'utilisateur est tenu de vérifier sous sa propre responsabilité l'appropriation du matériau à l'utilisation prévue, et ce d'autant plus si celle-ci n'est pas citée dans le mode d'emploi.

DC Inlay-Onlaycem

Vertrieb durch / distributed by: DC DentalCentral GmbH • Owidenfeldstraße 6 • D-30559 Hannover • Germany • www.dental-central.de



E Instrucciones de uso

DC Inlay-Onlaycem es un cemento ionómero de vidrio, miscible con líquido, para fijaciones con agarre excelente al esmalte y a la dentina. DC Inlay-Onlaycem se caracteriza por una baja solubilidad en la boca así como una reducida carga ácida.

Ambitos de aplicación

Para la fijación de coronas, puentes, inlays, onlays, pivotes y grapas ortodónticas.

Modo de aplicación

Limpiar a fondo la superficie del esmalte, la superficie de la dentina y superficies metálicas, secándolas impecablemente. Prestar atención a que no existan residuos de eugenol, pues éstos perjudican las características del material de DC Inlay-Onlaycem. Por ello será conveniente fijar los dispositivos provisionales con el cemento provisional DC EugenolfreeCem, que no contiene eugenol.

Atención! Agitar el polvo bien antes del uso! Trabajar DC Inlay-Onlaycem a temperatura ambiente (15 – 23° C). En caso de temperaturas mayores el empleo de una loseta de cristal enfriada es ventajoso. El polvo y el líquido se depositan en una loseta de cristal o en bloque de mezclas, adicionando el polvo al líquido y mezclándolo con éste en porciones. Por cada una cucharilla graduada rasa de polvo se empleará 2 gotas de líquido. Mantener el frasco cuentagotas en posición vertical prestando atención a que sobresalga la cánula de metal unos 2-3 mm.

Tiempo de trabajo: 1'20" min.
El cemento ha fraguado: 3 min.

Efectos secundarios

Con una correcta elaboración y aplicación, es muy poco frecuente que se produzcan efectos secundarios no deseados.

Si no obstante llegasen a su conocimiento efectos secundarios no deseados, rogamos en todo caso que nos los comuniquen, con una descripción lo más exacta posible de las circunstancias y de los síntomas.

Indicaciones sobre la elaboración

Respetar en todos los casos las indicaciones sobre la elaboración y las medidas de precaución descritas en las instrucciones para el uso corresponsables al producto. Si a pesar del cumplimiento de estas indicaciones, se llegasen a producir reacciones indeseadas en el paciente u otros efectos no deseados, rogamos en todo caso que nos los comuniquen, con una descripción lo más exacta posible de las circunstancias.

Indicaciones adicionales

Limpiar en seguida con agua fría los instrumentos metálicos utilizados, antes de que se endurezca el cemento residual adherido a los mismos. Después de haber quitado las grasas ortodónticas se pueden eliminar los residuos de cemento rápidamente y con cuidado por un aparato ultrasónico par el detratraje. Después del uso cerrar inmediatamente el recipiente del polvo.

Se cumplen los requisitos de la DIN EN ISO 9917-1.

Presentación

24 g de polvo
10 g líquido

Este material ha sido desarrollado para su uso exclusivo su aplicación en el campo dental y debe utilizarse según las instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los daños que puedan producirse por su aplicación en otros campos o por una utilización inadecuada. Además, el usuario está obligado a controlar la idoneidad y campos de aplicación, antes de su utilización, especialmente si éstos no se especifican en las Instrucciones de uso. Descripciones y datos no constituyen garantía y no son vinculantes.

I Istruzioni d'uso

DC Inlay-Onlaycem è un cemento vetroionomero radiopaco, formulato in modo specifico per il fissaggio di inlay, corone e ponti e come cemento di fissaggio in ortodonzia.

L'aderenza alla dentina ed allo smalto avviene per reazione chimica con il calcio dell' idrossiapatite e del collagene. Grazie a questa adesione di tipo chimico è possibile conservare una parte assai più rilevante di dentina sana e non è necessario creare die sottoquadri. DC Inlay-Onlaycem, inoltre, cede fluoro nel tempo.

Preparazione della cavità

In fase di preparazione della cavità la dentina sana dovrà essere conservata il più possibile.

Protezione della polpa

Sciappare accuratamente la cavità preparata con acqua ed asciugare con un getto d'aria. Per cavità molto profonde applicare come sottofondo un cemento a base di idrossido di calcio.

Trattamento della dentina

Applicare un detergente sulla dentina preparata, sciacquare accuratamente con acqua ed asciugare con aria secca priva di olio senza essiccarne la superficie per evitare la disidratazione.

Attenzione! Evitare il contatto del detergente con gli occhi.

Miscelazione

Usare un cucchiaio dosatore raso per due intere gocce di liquido. La miscelazione va effettuata dapprima con metà polvere, poi con la metà rimanente della polvere fino a raggiungere la consistenza desiderata. Per minimizzare l'evaporazione dell'acqua conviene utilizzare soltanto una piccola parte del blocco d'impasto.

Effetti collaterali

Se questo prodotto medico viene usato e applicato correttamente, molto raramente possono riscontrarsi effetti collaterali indesiderati. Nel caso si dovessero riscontrare effetti indesiderati, o anche in caso di dubbio, si prega di comunicarlo in ogni caso descrivendo quanto più esattamente possibile le circostanze e i sintomi.

Precauzioni d'impiego

Le istruzioni e le precauzioni d'impiego descritte sul foglio illustrativo allegato al prodotto si devono rispettare in ogni caso. Se, nonostante il rispetto di queste indicazioni, si dovessero riscontrare nel paziente reazioni allergiche o altri effetti indesiderati, si prega di comunicarlo tempestivamente descrivendo le circostanze concomitanti quanto più esattamente possibile.

Applicazione

Il materiale va introdotto nella cavità con uno strumento apposito e quindi compresso. Il materiale può essere per 1'20" minuti, compreso il tempo di miscelazione. Durante la fase d'indurimento, il materiale con dovrà in alcun modo essere manipolato. Il tempo d'indurimento è di 3 minuti. Eliminare il materiale eccedente solo dopo il completo indurimento e non quando il materiale risulta ancora elastico.

Conservazione

La durata di una confezione integra è di 2 anni, di una confezione aperta di circa 6 mesi, purchè conservata in luogo asciutto ed a temperatura ambiente. Attenzione: Evitare il contatto con gli occhi. Se dovesse comunque verificarsi un contatto, sciacquare gli occhi immediatamente con abbondante acqua.

I requisiti della norma DIN EN ISO 9917-1.

Presentazione

24 g polvere
10 g liquido

Questo materiale è stato sviluppato unicamente per un utilizzo in campo dentale. Il suo impiego deve avvenire attenendosi esclusivamente alle relative istruzioni d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni risultanti dalla mancata osservanza delle istruzioni d'uso o da utilizzi diversi dal campo d'applicazione previsto per questo prodotto. Gli utilizzatori sono responsabili della sperimentazione del materiale in campi d'utilizzo non esplicitamente indicati nelle istruzioni d'uso. Le descrizioni e i dati non costituiscono alcuna garanzia delle proprietà dei prodotti e non sono vincolanti.

S Bruksanvisning

DC Inlay-Onlaycem är ett glasjonomerement med utmärkt vidhäftning på dentinet och emalj. Materialet har låg löslighet i munnen och låg syrabelastning.

Bestandsdelar

Silikatpulver, polyakrylsyra

Användningsområden

För fastsättning av kronor, broar, inlägg, onlägg, stift och ortodontiska band.

Kontraindikationer

Ej avsedd för pulpaöverkappning.

Biverkningar

För mindre dentinöjckle utan isolering eller för mycket cementöverskott kan ge irritation av pulpan.

Användning

Rengör och torka noggrant emalj-, dentin- och metalltor. Ta bort alla eugenolrester. Eugenol påverka materialegenskaper. Därför rekommendera vi användningen av eugenolfritt temporärt cemet, t ex DC EugenolfreeCem. Skaka pulverflaskan före användningen! Använd DC Inlay-Onlaycem endast vid rumstemperatur (15 – 23° C). Dosera pulver och vätska på glasplattan eller blandningsblocket. Blanda gång efter gång pulvret med vätskan. Dosera 1 struken doseringssked med 2 droppar vätska. Blandningstid ca. 30 sek. Arbetstid vid rumstemperatur 1'20" min. Stelningstid i munnen 3 min. Högre temperaturer ger kortare arbetstid, lägre temperaturer ger längre arbetstid. Vid små broar och kronor: Undvik för mycket överskottmaterial och för högre viskositet av materialet. DC Inlay-Onlaycem har rätt konsistens när du kan applicera materialet med en hård pensel på tand

eller kron. Undvik vatten- och salivkontaminering.

Biverkningar

Om man beaktar bearbetningsanvisningarna är biverkningar absolut ovanligt (men kan ej uteslutas). Skulle biverkningar uppträda så informera oss och beskriva symptom och omständigheter.

Hanteringsåtgärder

Beakta bruksanvisningar och säkerhetsåtgärder. Skulle inte önskade reaktioner uppträda, så informera oss och beskriva symptom och omständigheter.

Övrig information

Rensa genast efter användningen metallinstrument med kallt vatten. Efter avlägsnande av ortodontiska band kan man rensa instrument från cementrester med en ultraljudscaler. Flaskorna skall tillslutas efter användning. Förvaras oåtkomligt för barn.

Uppfylla krav enligt DIN EN ISO 9917-1.

Förpackning

24 g pulver
10 g vätska

Produkten är avsedd för användning i dentalområde enligt bruksanvisningen. I annat fall än då är producenten inte ansvarig för förlust eller skada. Användaren är ansvarig för att avgöra produktens lämplighet i en specifik applikation.